

**Important**

- Do not use the appliance if the plug, the cord or the appliance itself is damaged.
- Before you connect the appliance, check whether the mains voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.

**Preparing the appliance for use**

**1** Clean the jug and filterholder (see section 'Cleaning').

**2** Place the appliance on a stable surface.  
Do not put the appliance on a hot surface

Keep the appliance out of the reach of children and make sure that they are unable to pull at the cord.

**3** Put the plug in an earthed wall socket.

**4** You can store excess cord at the back of the appliance (fig. 1). Prevent the cord from coming into contact with hot surfaces.

**5** Open the lid (fig. 2).

**6** Fill the watertank to the MAX-indication with cold, fresh water and put the jug in place (fig.3).  
Do not put a filter and coffee in the basket.

**7** Switch the appliance on by pressing the button (fig. 4).  
► The pilot light goes on.

Let the appliance run until the watertank is completely empty.

**8** After all water is in the jug: switch off the appliance.

Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee.

**Brewing coffee**

**1** Open the lid.

**2** Fill the watertank with the desired amount of cold, fresh water (fig 5). The water level in the water tank can be read from the window; the markings correspond to large cups (125 ml). Ensure that the water level does not get higher than the maximum marking (MAX).

**3** Close the lid.

**4** Place the jug.

**5** Open the filter holder (fig. 6).

**6** Put a paper filter (type 1x2) in the filter holder.  
Do not forget to fold the sealed edges of the filter.

**7** Put pre-ground coffee (filter-fine grind) in the filter (fig. 7).

For large cups: use one full measuring spoon for each cup.

For small cups: use one level measuring spoon for each cup.

**8** Close the lid.

**9** Switch the appliance on by pressing the button.  
► The pilot light will go on.

**10** Switch the appliance off after use.

Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee again.

**Cleaning**

**1** Unplug the appliance.

**2** Clean the outside of the appliance with a moist cloth.  
Never immerse the appliance in water.

**3** Clean the jug and the removable filterholder in hot soapy water or in the dishwasher (fig. 8).

**Descaling**

Descale the appliance regularly. In case of normal use:

- 2 or 3 times a year if you are using soft water (less than 18cDH);

- 4 or 5 times a year if you are using hard water (more than 18cDH).

Turn to your local water board for information about the water hardness in your area.

**1** Use an appropriate descaler or fill the water tank with white vinegar.  
Do not put a filter and coffee in the filter holder.

**2** Let the appliance complete two runs.

See 'Brewing coffee'. Let the appliance cool down before you start the second run.

**3** Let the appliance complete two more runs with fresh, cold water to remove any vinegar and scale residues.

**4** Clean the separate parts.

**Replacement****Cord**

If the mains cord of this appliance is damaged, it must only be replaced by a cord of the original type. Turn to your Philips dealer or to the Philips organisation in your country for replacement.

**Jug**

You can order a new jug under type number HD7970. Please check with your local Philips dealer or Philips Service Centre.

**Information & service**

If you need service or information or if you have a problem, please consult the worldwide guarantee leaflet or visit our Web site: [www.philips.com](http://www.philips.com) or contact the Philips Customer Care Centre in your country (you will find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Customer Care Centre in your country, turn to your local Philips dealer or contact the Service Department of Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**DEUTSCH****Wichtig**

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Gebrauch nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

**Vorbereitung zum Gebrauch**

**1** Reinigen Sie die Kanne und den Filterhalter. Vgl. den Abschnitt "Reinigen".

**2** Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene Fläche.  
Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Fläche.

Halten Sie Kinder von dem Gerät fern, und achten Sie darauf, daß sie das Gerät nicht am Netzkabel hinabziehen können.

**3** Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Steckdose.

**4** Übergeschüssiges Netzkabel können Sie an der Unterseite des Geräts unterbringen (Abb. 1). Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht mit heißen Flächen in Berührung kommt.

**5** Öffnen Sie den Deckel (Abb. 2).

**6** Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung MAX mit frischem, kaltem Wasser, und stellen Sie die Kanne an ihren Platz (Abb. 3). Setzen Sie keinen Filter in den Filterhalter, und geben Sie auch keinen Kaffee hinein.

- 7** Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter ein (Abb. 4).  
► Die Kontroll-Lampe leuchtet auf.

Lassen Sie alles Wasser in die Kanne laufen.

- 8** Schalten Sie das Gerät aus, wenn der Wasserbehälter leer ist.  
Lassen Sie das Gerät ca. 3 Minuten abkühlen, bevor Sie mit der Zubereitung von Kaffee beginnen.

**Kaffee zubereiten**

**1** Öffnen Sie den Deckel.

- 2** Füllen Sie den Wasserbehälter mit der erforderlichen Menge frischem, kaltem Wasser (Abb. 5). An der Füllstandsanzeige können Sie kontrollieren, wie viel Wasser im Wasserbehälter ist. Die Markierungen entsprechen der Anzahl großer Tassen (125 ml). Achten Sie darauf, dass die oberste Markierung "MAX" nicht überschritten wird.

**3** Schließen Sie den Deckel.

**4** Setzen Sie die Kanne in das Gerät.

**5** Schwenken Sie den Filterhalter heraus (Abb. 6).

- 6** Setzen Sie eine Papierfiltertüte (Type 1x2) in den Filterhalter ein. Vergessen Sie nicht, die Ränder der Filtertüte zu falten.

**7** Geben Sie filterfein gemahlenes Kaffeemehl in den Filter (Abb. 7). Für große Tassen: einen gehäuften Meßlöffel pro Tasse.

Für kleine Tassen: einen gestrichenen Meßlöffel pro Tasse.

**8** Schließen Sie den Deckel.

**9** Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter ein.  
► Die Kontroll-Lampe leuchtet auf.

**10** Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch aus.

Lassen Sie das Gerät ca. 3 Minuten abkühlen, bevor Sie erneut mit der Zubereitung von Kaffee beginnen.

**Reinigung**

**1** Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

- 2** Reinigen Sie die Außenwand des Geräts mit einem feuchten Tuch, auf das Sie bei Bedarf ein wenig Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser!

- 3** Reinigen Sie die Kanne und den abnehmbaren Filterhalter in heißem Wasser, dem Sie etwas Spülmittel zufügen können, oder im Geschirrspüler (Abb. 8).

**Entkalken**

Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch:

- bei Hartegrad 1 oder 2 zwei- oder dreimal jährlich,

- bei Hartegrad 3 oder 4 vier- bis fünfmal jährlich oder häufiger.

Das örtliche Wasserwerk gibt Ihnen Auskunft über die Härte des von Ihnen verwendeten Wassers.

- 1** Verwenden Sie zum Entkalken ausschließlich einen handelsüblichen Entkalker.

- 2** Geben Sie keinen Filter und keinen Kaffee in den Filterhalter. Betreiben Sie das Gerät zweimal ohne Filter und Kaffee. Vgl. den Abschnitt "Kaffee zubereiten". Lassen Sie das Gerät vor dem zweiten Durchlauf erst ca. 3 Minuten abkühlen.

- 3** Betreiben Sie dann das Gerät noch zweimal mit frischem, kaltem Wasser, um Rückstände von Kalk und Entkalkungsmittel zu beseitigen.

- 4** Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile.

**Ersatz- und Zusatzteile****Netzkabel**

Wenn das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muß es durch ein original Philips Netzkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips Händler oder an das Philips Service Center in Ihrem Lande.

**Kaffeekanne**

Eine neue Kanne ist Sie unter der Type HD 7970 erhältlich. Fragen Sie Ihren örtlichen Philips Händler oder bestellen Sie sie über das Philips Service Center.

**Garantie und Service**

Wenden Sie sich gegebenenfalls mit Ihren Fragen oder Problemen an das Philips Service Center in Ihrem Lande. Befindet sich in Ihrem Land kein Service Center, so wenden Sie sich an Ihren Philips Händler oder an das Service Department von Philips Domestic Appliances and Personal Care BV. Die Telefonnummern finden Sie in der beiliegenden Garantieschrift. Besuchen Sie auch unsere Homepage [www.philips.com](http://www.philips.com).

**Avant la première utilisation**

- 1** Nettoyez la verseuse, ainsi que le porte-filtre (voir paragraphe "Nettoyage").

- 2** Placez l'appareil sur une surface stable.  
Ne posez jamais l'appareil sur une surface chaude.

Veillez à ce que l'appareil soit hors de portée des enfants. Empêchez-les de tirer sur le cordon.

- 3** Branchez toujours la fiche d'alimentation sur une prise équipée de terre.

► Vous pouvez ajuster la longueur du cordon en le rangeant à l'arrière de l'appareil (fig. 1). Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.

- 4** Levez le couvercle (fig. 2).

- 5** Remplissez le réservoir jusqu'au Max avec de l'eau fraîche et mettez la verseuse en place (fig. 3).

Ne mettez pas de filtre, ni de café pour cette première opération.

- 6** Mettez l'appareil en marche à l'aide de l'interrupteur (fig. 4).  
► Le témoin lumineux s'allume.

Laissez l'eau s'écouler jusqu'à ce que le réservoir soit vide.

- 7** Lorsque toute l'eau a fini de s'écouler, arrêtez l'appareil.

Attendez au moins 3 minutes, que l'appareil refroidisse, avant de faire du café.

**Pour faire du café**

- 1** Levez le couvercle.

- 2** Remplissez le réservoir avec la quantité d'eau froide désirée (fig. 5).

Vous pouvez vérifier le niveau d'eau du réservoir par la fenêtre, les indications de niveau correspondent à de grandes tasses (125ml). Assurez-vous que le niveau d'eau ne dépasse pas l'indication maximum (MAX).

- 3** Fermez le couvercle.

- 4** Mettez la verseuse à sa place.

- 5** Ouvrez le porte-filtre (fig. 6).

- 6** Placez-y un filtre papier (type 1x2).

Rabatbez les bords du filtre si nécessaire.

- 7** Mettez le café moulu dans le filtre (fig. 7).

Utilisez une dose pleine pour chaque grande tasse.

Utilisez une dose rase pour chaque petite tasse.

- 8** Fermez le couvercle.

- 9** Mettez en marche à l'aide de l'interrupteur.  
► Le témoin lumineux s'allume.

- 10** Arrêtez la cafetière après utilisation.

Laissez l'appareil refroidir au moins 3 minutes, avant de faire du café à nouveau.

**Nettoyage**

- 1** Débranchez l'appareil.

- 2** Nettoyez l'extérieur de la cafetière à l'aide d'un chiffon humide. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.

- 3** Nettoyez la verseuse ainsi que le porte-filtre avec de l'eau savonneuse ou au lave-vaisselle (fig. 8).

**Détartrage**

Détartragez votre cafetière régulièrement. Pour une utilisation normale :

- 2 ou 3 fois par an si votre eau n'est pas trop calcaire (inférieure à

**Importante**

► No utilice el aparato si la clavija, el cable o el aparato están dañados.  
► Antes de conectar el aparato, compruebe que el voltaje indicado en el aparato coincide con el de la red local.

**Cómo preparar el aparato**

**1** Limpie la jarra y el portafiltros (véase la sección 'Limpieza').

**2** Coloque el aparato sobre una superficie estable.  
No coloque el aparato sobre una superficie caliente.

Coloque el aparato fuera del alcance de los niños y cuide de que éstos no puedan tirar del cable.

**3** Enchufe el aparato a un enchufe de pared con toma a tierra.

► Puede recoger el cable sobrante en la parte trasera del aparato (fig. 1). Evite que el cable pueda entrar en contacto con superficies calientes.

**4** Abra la tapa (fig. 2).

**5** Llene el depósito hasta la señal MAX con agua fría y coloque la jarra en su sitio (fig. 3).  
No ponga filtro y café en la cesta.

**6** Conecte el aparato presionando el botón (fig. 4).  
► El piloto se iluminará.

Deje que el aparato funcione hasta que el depósito esté completamente vacío.

**7** Cuando todo el agua esté en la jarra: desconecte el aparato.

Deje que el aparato se enfrie durante al menos 3 minutos antes de hacer café.

**Cómo hacer café**

**1** Abra la tapa.

**2** Llene el depósito con la cantidad deseada de agua fría (fig. 5).

La señal que indica el nivel de agua del depósito puede leerse desde fuera; las señales corresponden a las tazas grandes (125 ml). Asegúrese de que el nivel de agua no supera la señal de máximo (MAX).

**3** Cierre la tapa.

**4** Coloque la jarra en su lugar.

**5** Abra el portafiltros (fig. 6).

**6** Coloque un filtro de papel (tipo 1x2) en el portafiltros.  
No se le olvide plegar los bordes de cierre del filtro.

**7** Ponga café molido (molido para filtro fino) en el filtro (fig. 7).

Para tazas grandes: una cucharada llena por taza.

Para tazas pequeñas: una cucharada rasa por taza.

**8** Cierre la tapa.

**9** Conecte el aparato presionando el botón.  
► El piloto se iluminará.

**10** Desconecte el aparato después de utilizarlo.

Deje enfriar el aparato durante al menos 3 minutos antes de volver a hacer café.

**Limpieza**

**1** Desenchufe el aparato.

**2** Limpie el aparato exteriormente con un paño húmedo.

No sumerja el aparato en agua.

**3** Lave la jarra y el portafiltros desmontable con agua caliente y jabón o en el lavaplatos (fig. 8).

**Cómo descalcificar**

Descalcifique el aparato regularmente. En caso de uso normal:

- 2 ó 3 veces al año si utiliza agua blanda (menos de 18cDH);

- 4 ó 5 veces al año si utiliza agua dura (más de 18cDH).

Consulte a la compañía suministradora de agua para informarse sobre la dureza del agua en su región.

**1** Utilice un descalcificante apropiado o llene el deposito de vinagre blanco. No coloque filtro y café en el portafiltros.

**2** Deje que el aparato complete dos ciclos.

Véase el apartado 'Cómo hacer café'. Deje enfriar el aparato antes de comenzar el segundo ciclo.

**3** Deje que el aparato complete dos ciclos más con agua fría para eliminar cualquier residuo de vinagre y café.

**4** Limpie las piezas sueltas.

**Sustitución****Cable**

Si el cable estuviera dañado hay que sustituirlo por un cable original. Acuda a su concesionario Philips o a la organización Philips en su país para reemplazarlo.

**Jarra**

Puede pedir una jarra nueva con el número de modelo HD7970. Por favor, póngase en contacto con su concesionario local Philips o con el Centro de Servicio Philips.

**Información y servicio**

Si necesita servicio, información o si tienen algún problema, consulte el folleto de la Garantía Mundial o visite nuestra página web en [www.philips.com](http://www.philips.com) o contacte con el Servicio Philips de Atención al Cliente de su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la Garantía Mundial). Si en su país no hay Servicio Philips de Atención al Cliente, consulte a su distribuidor Philips o contacte con el Service Department de Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Importante**

► Não utilize o aparelho se a ficha, o fio ou a própria máquina estiverem danificados.  
► Antes de ligar à rede, verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à corrente eléctrica da sua casa.

**Antes de usar**

**1** Lave o jarro e o suporte do filtro (veja o capítulo 'Limpzea').

**2** Coloque a máquina sobre uma superfície plana e estável.  
Não coloque sobre superfícies quentes.

Mantenha a máquina fora do alcance das crianças e assegure-se que o fio não fica em posição que permita ser puxado.

**3** Ligue a ficha numa tomada com terra.

► Pode arrumar o fio na parte posterior da máquina (fig. 1). O fio não deve entrar em contacto com superfícies quentes.

**4** Abra a tampa (fig. 2).

**5** Encha o reservatório até à indicação MAX com água fria e fresca e coloque o jarro em posição (fig. 3).  
Não coloque nenhum filtro nem café dentro do suporte.

**6** Ligue a máquina premindo o botão (fig. 4).  
► A lâmpada piloto acende-se.

Deixe a máquina trabalhar até esvaziar totalmente o reservatório.

**7** Quando toda a água tiver passado para o jarro: desligue a máquina.

Deixe a máquina arrefecer durante pelo menos 3 minutos antes de começar a fazer café.

**Preparação do café**

**1** Abra a tampa.

**2** Encha o reservatório com a quantidade pretendida de água fria e fresca (fig. 5).

O nível da água do reservatório pode ver-se na janela da máquina; as marcas correspondem a chávenas grandes (1,25 dl). Certifique-se que o nível da água não excede a marca máxima (MAX).

**3** Feche a tampa.

**4** Coloque o jarro.

**5** Abra o suporte do filtro (fig. 6).

**6** Coloque um filtro de papel (tipo 1x2) no suporte.  
Não se esqueça de dobrar as uniões do filtro.

**7** Coloque o café molido (moagem fina) no filtro (fig. 7).

Chávenas grandes: uma medida cheia de café por chávena.

Chávenas pequenas: uma medida rasa de café por chávena.

**8** Feche a tampa.

**9** Ligue a máquina premindo o botão.  
► A lâmpada piloto acende-se.

**10** Quando terminar, desligue a máquina.

Deixe a máquina arrefecer durante pelo menos 3 minutos antes de voltar a fazer café.

**Limpzea**

**1** Desligue a máquina da corrente.

**2** Limpe o exterior do aparelho com um pano húmedo.

Nunca mergulhe a máquina dentro de água.

**3** Lave o jarro e o suporte destacável do filtro em água quente com detergente ou na máquina da loiça (fig. 8).

**Descalcificação**

Descalcifique a máquina regularmente. Numa utilização normal:

- 2 ou 3 vezes por ano se a água for macia (menos de 18°DH).

- 4 ou 5 vezes por ano se a água for dura (mais de 18°DH).

Informe-se junto da Companhia das Águas sobre o grau de dureza da água da sua zona de residência.

**1** Utilize um descalcificante apropriado ou encha o reservatório com vinagre branco. Não coloque nenhum filtro nem café.

**2** Deixe a máquina trabalhar duas vezes.  
Consulte o capítulo 'Preparação do café'. Deixe a máquina arrefecer antes de voltar a ligá-la.

**3** A máquina deve fazer dois ciclos completos com água fresca e limpa para limpar todos os vestígios de vinagre e resíduos de calcário.

**4** Lave as peças destacáveis.

**Substituição****Cabo de alimentação**

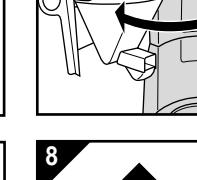
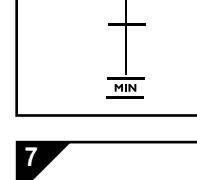
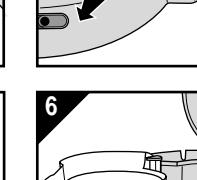
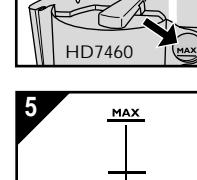
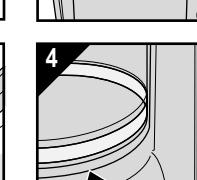
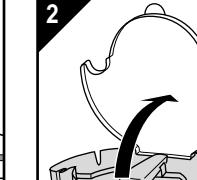
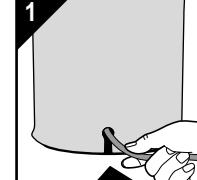
Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deverá ser substituído por um fio de origem. Queira dirigir-se ao seu agente Philips ou à Organização Philips local para proceder à troca.

**Jarro**

Pode encomendar um jarro novo, dando a referência HD7970. Por favor, queira verificar com o seu agente Philips ou num Centro de Assistência Philips.

**Informações e assistência**

Se necessitar de assistência ou de informações ou se tiver qualquer problema, por favor consulte o folheto da garantia mundial ou visite o nosso endereço em: [www.philips.com](http://www.philips.com) ou contacte o Centro de Informação ao Consumidor Philips do seu País (os números de telefone encontram-se no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Informação ao Consumidor Philips no seu País, por favor dirija-se ao distribuidor Philips local ou contacte o Departamento de Serviço da Philips Domestic Appliances and Personal Care BV.

**Tärkeää**

► Jos laitteen pistotulppa liitosjohdot tai itse laite on vahingoittunut, älä käytä sitä. Pistotulppaa ei saa irrottaa pistorasiasta johdosta vetämällä. Vero taivuttamasta liitosjohdot tiukalle mutkalle.  
► Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiasta, tarkasta että laitteen jännitemerkintä vastaa pistorasiasta. Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä. Tarkista veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa. Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen hoito- ja puhdistustöiden aloittamisen. Vero laitteen kuumia pintoja ja läitteestä purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.

**Laitteen käyttöönotto**

**1** Pese kannu ja suodatin (katso kohtaa 'Puhdistus').

**2** Aseta laite tukevalle alustalle.  
Alä aseta laitetta kuumalle alustalle.

Pidä laite poissa lasten ulottuvilta ja pidä huoli etteivät nämä pääse vetämään liitosjohdosta. Älä anna lasten käyttää laitetta ilman valvontaa.

**3** Työnnä pistotulppa pistorasiaan.

► Liitosjohdon liili pituus voidaan työntää laitteen sisään (kuva 1). Pidä huoli, että liitosjohdot ei koske kuumia pintoja eikä terävää kulmia.

**4** Avaa kansi (kuva 2).

► Tayta vesisäiliö kylmällä vedellä MAX-merkki asti ja laita kannu pistakkeelle (kuva 3). Älä laita suodattimeen kahviajauhetta.

**5** Käynnistä laite painamalla kytktä (kuva 4).  
► Merkkivalo sytyy.

Anna laitteen toimia niin kauan kunnes vesisäiliö on aivan tyhjä.

**7** Kun kaikki vesi on valunut kannuun, katkaise laitteen toiminta.

Anna laitteen jäähdytä vähintään 3 minuuttia, ennen kuin alat suodattaa kahvia.

**Kahvin suodattaminen**

**1** Avaa kansi.

**2** Mittaa vesisäiliön lihatuota määriä kylmää vettä (kuva 5). Vesisäiliössä olevan veden määrä näkyy ikkunasta; merkit vastaavat isoja kupupeja (125 ml). Veden määrä ei saa ylittää ylimalta merkkiä (MAX).

**3** Sulje kansi.

**4** Aseta kannu pistakkeelle.

**5** Avaa suodatin (kuva 6).

► Aseta suodatinpussi (k